

Fatture - Prospetto

Giapponese

・・・についてご請求いたします。お支払いの程よろしくお願ひ致します。

Formale, molto garbato

Rumeno

Suma pe care vă rog să mi-o înaintați pentru serviciile prestate este în valoare de...

・・・について、請求明細書no.を御覧下さい。

Formale, garbato

Vă rog să aveți în vedere factura cu numărul ... atașată prezentei pentru ...

ファックスで見積送り状をお送りいたします。

Formale, diretto

Va fi trimisă prin fax factura pro forma.

商品の受領書が届いたらすぐお支払いいただけます。

Formale, diretto

A se achita imediat după primirea bunurilor.

お支払総額は・・・です。

Formale, diretto

Suma totală de plată este...

弊社の規則によりお支払いはユーロのみで受け付けています。

Formale, molto diretto

Conform politicii companiei facturarea se face doar în Euro.

Fatture - Promemoria

Giapponese

・・・のお支払い期限が過ぎておりますが、ご送金が本日時点で確認できておりません。

Formale, molto garbato

Rumeno

Vă reamintim faptul că termenul pentru achitarea ... a fost depășit.

お支払い期限が過ぎておりますが、ご送金がまだのように見受けられます。

Formale, garbato

Vă reamintim faptul că factura este încă neachitată.

・・・の請求書のお支払い期限が過ぎておりますが、ご送金が本日時点で確認できておりません。

Formale, garbato

Din datele pe care le deținem reiese faptul că nu am primit încă o confirmare pentru plata facturii.

お手数ですが至急ご送金いただきますようお願い申し上げます。

Formale, garbato

Am aprecia foarte mult dacă v-ați face timp să achitați în zilele următoare.

ご送金がまだのように見受けられます。

Formale, diretto

Din datele noastre reiese faptul că factura nu a fost încă achitată.

至急ご送金いただきますようお願い申し上げます。

Formale, diretto

Vă rugăm să efectuați plata cât mai repede.

.....につきて、未だご入金の確認ができておりません。

Formale, molto diretto

Încă nu am încasat suma pe care ne-o datorați pentru...

弊社の会計課では、小切手を受け取った後でのみ商品を発送しております。

Formale, molto diretto

Departamentul nostru comercial vă poate elibera actele de livrare doar după ce va primi o copie a confirmării de plată.

お振込みが本状と行き違いになってしまいましたら、何卒ご容赦いただきますようお願いいたします。

Formale, garbato

Dacă ați efectuat deja plata vă rugăm să nu luați în considerare această scrisoare.